

多國語複譯研究所

Graduate Institute of Multilingual Translation and Interpreting (GIMTI)

Degree Offered: M.A. in Translation & Interpreting



一、特色與目標 Objectives

本所設立宗旨在於為台灣培養實務型多國語高級筆譯與口譯人才、國際會展服務專業人員、專業詞彙專家、翻譯編審、翻譯專案經理等，本所亦培育具備「外語」及「翻譯」之專業知能，使其擁有多國語複譯能力且具有跨學科知識的高級翻譯與新興外語服務產業知能。

The Graduate Institute of Multilingual Translation and Interpreting (GIMTI) strives to train bilinguals and multilinguals to become highly qualified translators and interpreters, international conference professionals, language database experts, editors, and translation/interpreting project managers. With bilingual and multilingual proficiency, translation/interpreting skills, and multi-disciplinary knowledge, our graduate students are expected to become competent translators and interpreters, as well as communication experts.

二、課程規劃 Special Features and Curriculum Design

本所課程包含：一般筆譯、逐步口譯、專業筆譯、專業逐步口譯、口譯技巧、翻譯理論、電腦輔助翻譯與專案管理、研究方法、同步口譯、視譯、科技筆譯、影視翻譯。考量到畢業生未來在業界工作所需具備的能力，大部分的課程皆強調要中外雙向。

Courses include : General Translation, Consecutive Interpreting, Professional Translation, Professional Consecutive Interpreting, Interpreting Skills, Translation Theories, Computer-Aided Translation and Project Management, Research Methodologies, Simultaneous Interpreting, Sight Translation, Scientific Translation, Audio and Visual Translation. Most courses train students to work into Chinese and into foreign language.

三、畢業出路 WHY GIMTI?

1. 就業 Job opportunities :

多國語複譯研究所的畢業生具有良好的適應性，使得他們能以自由譯者或專業語言服務人才的身分在各個領域服務，包含翻譯公司、電台與電視台、報社、金融業、廣告業、公共關係等。



由於劇院、博物館、展覽、觀光、節慶等文化活動的舉辦，使得許多研討會及國際會議應運而生。而且，成功的會議需仰賴專業語言及文化溝通專才，這些都需要專業資格的专业語言服務人才以確保溝通流暢並能規劃公共宣傳文件、目錄及多國語言會議。

另外，相關政府當局如政府服務處、法庭、外交部門，非政府組織，以及一些國際組織如亞洲開發銀行、亞太經合會、東南亞國協、中美洲經濟整合銀行、國際商會、國際工會聯盟、世界勞工聯合會、及世界貿易組織皆提供許多工作機會。

有鑑於當前台灣翻譯專業師資缺乏之現狀，本所亦將培養兼具翻譯理論與實務經驗的口筆譯教學師資，及新興外語服務產業與管理方面的師資。

With remarkable adaptability, GIMTI graduates have many careers open to them as freelance or staff translators and/or interpreters and for the language business in general: translation agencies, radio and television, press, banking, advertising, public relations and many others.

Moreover, cultural events in theaters and museums, exhibitions, tourism and festivals generate many conferences and international meetings. Their success depends on the professional liaison between language and culture and thus relies on qualified interpreters and translators to ensure fluent communication and prepare the publication of brochures, catalogs and multilingual programs.

To meet the demand for teaching staff, our graduates can also acquire teaching competence in translation/interpreting or in other language services.

2.升學 Academic advancement :

國內外口筆譯、外國語言、外國文學、語言學、新聞媒體與傳播、中西文化研究、國際關係、國際經貿、外語教學等相關研究所之博士班。

PhD in translation/interpreting studies, foreign language studies, literature, linguistics, media or communication studies, cultural studies, international relations, international business and trade, foreign language teaching and other relevant disciplines.

